

## Spanish 5300: History of the Spanish Language

### Fall 2017

Instructor:	Dr. Sonia Kania	Office hours:	Tu 3:30-4:30 p.m.
Email:	<a href="mailto:skania@uta.edu">skania@uta.edu</a>	Section:	001
Office:	230 HH (Chair)	Classroom:	TH 216
Dept. phone:	817.272.3161	Class time:	Tu 5:00-7:50 p.m.
Mentis:	<a href="https://mentis.uta.edu/explore/profile/sonia-kania">https://mentis.uta.edu/explore/profile/sonia-kania</a>		

#### **Catalogue Course Description:**

Study in topics related to the development of the Spanish language, from its earliest forms to the present.

#### **Student Learning Outcomes:**

Upon successful completion of the course, the student will be able to:

- describe the evolution of numerous words from Latin to Spanish, naming the principal phonological processes involved
- analyze an Old Spanish text, identifying and describing the principal phonological, morphosyntactic and lexical characteristics that differ from modern Spanish
- identify the most important phonological and morphosyntactic features of the principal geographic varieties of Peninsular and American Spanish and explain their historical roots
- transcribe a 16th-century Spanish text and prepare it for publication

#### **Required texts:**

Azevedo, Milton M. 2009. *Introducción a la lingüística española*. 3ª ed. Upper Saddle River: Prentice Hall. Capítulos 3 y 4. [Chapters will be posted on Blackboard.]

Lapesa, Rafael. 1981. *Historia de la lengua española*. 9ª ed. Madrid: Gredos.

Penny, Ralph. 2002. *A History of the Spanish Language*. 2<sup>nd</sup> ed. Cambridge: Cambridge University Press.

Pharies, David A. 2007. *Breve historia de la lengua española*. Chicago: University of Chicago Press.

#### **Texts for transcription project:**

Mackenzie, David. 1997. *A Manual of Manuscript Transcription for the Dictionary of the Old Spanish Language*. Ed. Ray Harris-Northall. 5<sup>th</sup> ed. Madison: Hispanic Seminary of Medieval Studies. <http://www.hispanicseminary.org/manual/HSMS-manual.pdf> [Spiral-bound copy will be provided by instructor.]

Núñez Cabeza de Vaca, Álvar. 1542. *La relación*. Zamora: Agustín de Paz y Juan Picardo. [Digital images will be posted on Blackboard.]

**Evaluation:**

Attendance, participation, and preparation	10%
Homework and presentations	15%
Textual analyses	15%
Transcription project	30%
Exams	30%

**Attendance, participation, and preparation:** Class attendance is mandatory. Students are allowed one (1) absence during the semester. For any absence above one (1), a grade of zero (0) will be averaged into the student's participation grade. Students are expected to participate actively in class discussions; their participation should reflect having done the assignments and completed the assigned readings for the class period. Students will be assigned a daily participation grade that ranges from 0-3.

**Homework and presentations:** Students will complete various homework activities, at least two of which will be turned in for a grade. No late work will be accepted. There will also be informal presentations on readings (TBD).

**Textual analyses:** Students will analyze a 13th-century text, applying knowledge learned in class to the language uses found in the text. No late work will be accepted.

**Transcription project:** Students will work in pairs/groups transcribing a 16th-century printed text in Spanish and preparing it for publication. Students will also give a formal presentation in pairs/groups on their transcription. No late work will be accepted.

**Exams:** There will be two exams (dates indicated below). There will be no make-up exams.

**Grading scale:**

A = 90-100    B = 80-89    C = 70-79    D = 60-69    F = < 60

***N.B.:** Due dates and exam dates may change, and the course components may be slightly altered during the semester, depending on various factors. Any change will be announced in advance. Details about presentations, textual analyses, the transcription project, and exams will be announced in a timely fashion.*

**Programa del curso:**

<b><i>Semana</i></b>	<b><i>Temas y Lecturas</i></b>	<b><i>Entregas</i></b>
<b>1:</b> 29/8	Introducción al curso. Repaso de fonética y fonología españolas. – Azevedo: Cap. 3 (en Bb)	
<b>2:</b> 5/9	Repaso de fonética y fonología españolas. – Azevedo: Cap. 4 (en Bb)	

<b>Semana</b>	<b>Temas y Lecturas</b>	<b>Entregas</b>
<b>3:</b> 12/9	Historia externa del español I y II. El hispanorromance antiguo. <ul style="list-style-type: none"> <li>– Pharies: 1-18, 33-5</li> <li>– Penny: 1-22</li> <li>– Lapesa: Cap. VI, §§ 39, 41, 42</li> </ul> ❖ <i>Otras actividades: Textos</i>	Tarea 1
<b>4:</b> 19/9	El español antiguo: sistema fonológico. <ul style="list-style-type: none"> <li>– Pharies: 77-99</li> <li>– Penny: 61-96</li> </ul> ❖ <i>Otras actividades: Textos</i>	Tarea 2
<b>5:</b> 26/9	El español antiguo: sistema fonológico. <ul style="list-style-type: none"> <li>– Lapesa: Cap. VII</li> <li>– Lapesa: Cap. VIII, §§ 49-54</li> <li>– Lapesa: Cap. IX, §§ 63, 67</li> </ul> ❖ <i>Otras actividades: Proyecto</i>	Texto 1
<b>6:</b> 3/10	Historia externa del español III. Cambios fonológicos desde la época medieval. <ul style="list-style-type: none"> <li>– Lapesa: Cap. X, § 72; Cap. XI, §§ 74-78; Cap. XIII, § 99</li> <li>– Pharies: 141-156</li> <li>– Penny: 96-110</li> <li>– Lapesa: Cap. XIII, §§ 91, 92, 94</li> </ul> ❖ <i>Otras actividades: Repaso</i>	
<b>7:</b> 10/10	Examen parcial 1. ❖ <i>Otras actividades: Proyecto</i>	
<b>8:</b> 17/10	El español antiguo: características morfosintácticas. <ul style="list-style-type: none"> <li>– Pharies: 103-120</li> <li>– Penny: 111-148</li> </ul> ❖ <i>Otras actividades: Proyecto</i>	
<b>9:</b> 24/10	El español antiguo: características morfosintácticas. <ul style="list-style-type: none"> <li>– Pharies: 120-138</li> <li>– Penny: 152-197</li> <li>– Lapesa: Cap. VIII, §§ 55-58</li> </ul> ❖ <i>Otras actividades: Texto</i>	
<b>10:</b> 31/10	Cambios morfosintácticos desde la época medieval. <ul style="list-style-type: none"> <li>– Penny: 197-241</li> <li>– Lapesa: Cap. XIII, §§ 95, 96, 97</li> </ul> ❖ <i>Otras actividades: Texto</i>	
<b>11:</b> 7/11	Historia del léxico español. <ul style="list-style-type: none"> <li>– Lapesa: Cap. I, § 6, 7, 8; Cap. IV, § 27, 29; Cap. V (especialmente §§ 33, 34, 38); Cap. VI, § 42</li> <li>– Lapesa: Cap. II, § 25</li> <li>– Lapesa: Cap. X § 70</li> <li>– Lapesa: Cap. XIII, § 98</li> <li>– Lapesa: Cap. XIV, § 101, 102, 106, 111, 112, 113</li> <li>– Pharies: 167-172, 177-184</li> <li>– Penny: 255-284</li> </ul>	Texto 2

<b>Semana</b>	<b>Temas y Lecturas</b>	<b>Entregas</b>
<b>12:</b> 14/11	Dialectología española: El castellano. El andaluz. El español americano: características y teorías de su origen. <ul style="list-style-type: none"> <li>– Pharies: 189-210</li> <li>– Penny: 22-33, 318-321</li> <li>– Lapesa: Cap. XIII, § 93</li> </ul> <i>Otras actividades: Proyecto</i>	
<b>13:</b> 21/11	Dialectología (cont.). <ul style="list-style-type: none"> <li>– Pharies: 210-227</li> <li>– Lapesa: Cap. XV, § 121, 122, 124</li> <li>– Lapesa: Cap. XVII</li> </ul> <i>Otras actividades: Proyecto</i>	
<b>14:</b> 28/11	Examen parcial 2. <i>Otras actividades: Proyecto</i>	
<b>15:</b> 5/12	Presentaciones finales.	

**Proyecto de transcripción:** el lunes, 11 de diciembre para las 5:00 p.m.

#### **Official University Policies:**

**Drop Policy:** Students may drop or swap (adding and dropping a class concurrently) classes through self-service in MyMav from the beginning of the registration period through the late registration period. After the late registration period, students must see their academic advisor to drop a class or withdraw. Undeclared students must see an advisor in the University Advising Center. Drops can continue through a point two-thirds of the way through the term or session. It is the student's responsibility to officially withdraw if they do not plan to attend after registering. **Students will not be automatically dropped for non-attendance.** Repayment of certain types of financial aid administered through the University may be required as the result of dropping classes or withdrawing. For more information, contact the Office of Financial Aid and Scholarships (<http://wweb.uta.edu/aao/fao/>).

**Disability Accommodations:** UT Arlington is on record as being committed to both the spirit and letter of all federal equal opportunity legislation, including *The Americans with Disabilities Act (ADA)*, *The Americans with Disabilities Amendments Act (ADAAA)*, and *Section 504 of the Rehabilitation Act*. All instructors at UT Arlington are required by law to provide “reasonable accommodations” to students with disabilities, so as not to discriminate on the basis of disability. Students are responsible for providing the instructor with official notification in the form of **a letter certified** by the Office for Students with Disabilities (OSD). Only those students who have officially documented a need for an accommodation will have their request honored. Students experiencing a range of conditions (Physical, Learning, Chronic Health, Mental Health, and Sensory) that may cause diminished academic performance or other barriers to learning may seek services and/or accommodations by contacting: **The Office for Students with Disabilities, (OSD)** [www.uta.edu/disability](http://www.uta.edu/disability) or calling 817-272-3364. Information regarding diagnostic criteria and policies for obtaining disability-based academic accommodations can be found at [www.uta.edu/disability](http://www.uta.edu/disability).

Counseling and Psychological Services (CAPS) [www.uta.edu/caps/](http://www.uta.edu/caps/) or calling 817-272-3671 is also available to all students to help increase their understanding of personal issues, address mental and behavioral health problems and make positive changes in their lives.

**Non-Discrimination Policy:** *The University of Texas at Arlington does not discriminate on the basis of race, color, national origin, religion, age, gender, sexual orientation, disabilities, genetic information, and/or veteran status in its educational programs or activities it operates. For more information, visit [uta.edu/eos](http://uta.edu/eos).*

**Title IX Policy:** The University of Texas at Arlington (“University”) is committed to maintaining a learning and working environment that is free from discrimination based on sex in accordance with Title IX of the Higher Education Amendments of 1972 (Title IX), which prohibits discrimination on the basis of sex in educational programs or activities; Title VII of the Civil Rights Act of 1964 (Title VII), which prohibits sex discrimination in employment; and the Campus Sexual Violence Elimination Act (SaVE Act). Sexual misconduct is a form of sex discrimination and will not be tolerated. *For information regarding Title IX, visit [www.uta.edu/titleIX](http://www.uta.edu/titleIX) or contact Ms. Jean Hood, Vice President and Title IX Coordinator at (817) 272-7091 or [jmhood@uta.edu](mailto:jmhood@uta.edu).*

**Academic Integrity:** Students enrolled all UT Arlington courses are expected to adhere to the UT Arlington Honor Code:

*I pledge, on my honor, to uphold UT Arlington’s tradition of academic integrity, a tradition that values hard work and honest effort in the pursuit of academic excellence.*

*I promise that I will submit only work that I personally create or contribute to group collaborations, and I will appropriately reference any work from other sources. I will follow the highest standards of integrity and uphold the spirit of the Honor Code.*

UT Arlington faculty members may employ the Honor Code in their courses by having students acknowledge the honor code as part of an examination or requiring students to incorporate the honor code into any work submitted. Per UT System *Regents’ Rule* 50101, §2.2, suspected violations of university’s standards for academic integrity (including the Honor Code) will be referred to the Office of Student Conduct. Violators will be disciplined in accordance with University policy, which may result in the student’s suspension or expulsion from the University. Additional information is available at <https://www.uta.edu/conduct/>.

**Academic Integrity:** Students enrolled all UT Arlington courses are expected to adhere to the UT Arlington Honor Code:

*I pledge, on my honor, to uphold UT Arlington’s tradition of academic integrity, a tradition that values hard work and honest effort in the pursuit of academic excellence.*

*I promise that I will submit only work that I personally create or contribute to group collaborations, and I will appropriately reference any work from other sources. I will follow the highest standards of integrity and uphold the spirit of the Honor Code.*

UT Arlington faculty members may employ the Honor Code in their courses by having students acknowledge the honor code as part of an examination or requiring students to incorporate the honor code into any work submitted. Per UT System *Regents’ Rule* 50101, §2.2, suspected violations of

university's standards for academic integrity (including the Honor Code) will be referred to the Office of Student Conduct. Violators will be disciplined in accordance with University policy, which may result in the student's suspension or expulsion from the University. Additional information is available at <https://www.uta.edu/conduct/>.

**Electronic Communication:** UT Arlington has adopted MavMail as its official means to communicate with students about important deadlines and events, as well as to transact university-related business regarding financial aid, tuition, grades, graduation, etc. All students are assigned a MavMail account and are responsible for checking the inbox regularly. There is no additional charge to students for using this account, which remains active even after graduation. Information about activating and using MavMail is available at <http://www.uta.edu/oit/cs/email/mavmail.php>.

**Campus Carry:** Effective August 1, 2016, the Campus Carry law (Senate Bill 11) allows those licensed individuals to carry a concealed handgun in buildings on public university campuses, except in locations the University establishes as prohibited. Under the new law, openly carrying handguns is not allowed on college campuses. For more information, visit <http://www.uta.edu/news/info/campus-carry/>

**Student Feedback Survey:** At the end of each term, students enrolled in face-to-face and online classes categorized as "lecture," "seminar," or "laboratory" are directed to complete an online Student Feedback Survey (SFS). Instructions on how to access the SFS for this course will be sent directly to each student through MavMail approximately 10 days before the end of the term. Each student's feedback via the SFS database is aggregated with that of other students enrolled in the course. Students' anonymity will be protected to the extent that the law allows. UT Arlington's effort to solicit, gather, tabulate, and publish student feedback is required by state law and aggregate results are posted online. Data from SFS is also used for faculty and program evaluations. For more information, visit <http://www.uta.edu/sfs>.

**Final Review Week:** for semester-long courses, a period of five class days prior to the first day of final examinations in the long sessions shall be designated as Final Review Week. The purpose of this week is to allow students sufficient time to prepare for final examinations. During this week, there shall be no scheduled activities such as required field trips or performances; and no instructor shall assign any themes, research problems or exercises of similar scope that have a completion date during or following this week *unless specified in the class syllabus*. During Final Review Week, an instructor shall not give any examinations constituting 10% or more of the final grade, except makeup tests and laboratory examinations. In addition, no instructor shall give any portion of the final examination during Final Review Week. During this week, classes are held as scheduled. In addition, instructors are not required to limit content to topics that have been previously covered; they may introduce new concepts as appropriate.

**Emergency Exit Procedures:** Should we experience an emergency event that requires us to vacate the building, students should exit the room and move toward the nearest exit, which is located toward the right as you exit the classroom. When exiting the building during an emergency, one should never take an elevator but should use the stairwells. Faculty members and instructional staff will assist students in selecting the safest route for evacuation and will make arrangements to assist individuals with disabilities.

**More information:**

Attendance: At The University of Texas at Arlington, taking attendance is not required but attendance is a critical indicator in student success. Each faculty member is free to develop his or her own methods of evaluating students' academic performance, which includes establishing course-specific policies on attendance. As the instructor of this section, I have established the attendance policy described above (see "Attendance, participation, and preparation"), to wit: I take attendance on a daily basis, and students are assigned a daily participation grade, which is factored in the "Attendance, participation, and preparation" portion of the final grade. Any absence above one (1) will negatively impact this portion of the grade. However, while UT Arlington does not require instructors to take attendance in their courses, the U.S. Department of Education requires that the University have a mechanism in place to mark when Federal Student Aid recipients "begin attendance in a course." UT Arlington instructors will report when students begin attendance in a course as part of the final grading process. Specifically, when assigning a student a grade of F, faculty report the last date a student attended their class based on evidence such as a test, participation in a class project or presentation, or an engagement online via Blackboard. This date is reported to the Department of Education for federal financial aid recipients.

Grading: The final grade for the course will be calculated by adding the average grade the student receives in the categories mentioned above in "Evaluation": Attendance, participation, and preparation (10%), Homework and presentations (15%), Textual analyses (15%), Transcription project (30%), Exams (30%).

E-Culture Policy:

Email may be used for the following reasons in this course:

- For the professor to inform and remind students of assignments, deadlines, events, and activities
- For the professor to deliver class assignments and exercises
- For students to set up a face-to-face appointment with the professor if they wish to ask questions regarding course materials, clarification, or concerns about their progress in the course
- For students to inform the professor of absences

Please do not use email for the following:

- To request class notes from the professor or that s/he email students course handouts
- To ask the professor what students missed in class

When sending email messages, please consider the following:

- Use salutations at the beginning and signatures at the end of the messages.
- Try to use proper punctuation and capitalization (email and texting are different!).
- Be courteous.

Classroom Comportment Policy: Students should come to class prepared with their textbooks or assigned reading and maintain a respectful disposition toward the learning process. Sleeping during class, texting, and otherwise disrupting class (e.g. getting up and leaving while class is in session) is not acceptable behavior in a University environment.

**Emergency Phone Numbers:** In case of an on-campus emergency, call the UT Arlington Police Department at **817-272-3003** (non-campus phone), **2-3003** (campus phone). You may also dial 911.

**COURSE CONTRACT**  
**SPANISH 5300**

**Dr. Sonia Kania**  
**Fall 2017**

**Note to the Student:** please acknowledge your understanding of the information contained in the course syllabus by initialing and signing the following items.

**Print your name:** \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_ I acknowledge having read and understood the policies contained in this syllabus pertaining to grades and absenteeism.

\_\_\_\_\_ I acknowledge having read and understood the Academic Integrity section of the syllabus, as well as the "Academic Integrity" document on Blackboard (in the Syllabus folder).

\_\_\_\_\_ I understand that borrowing language and ideas from a website, a published article, a book, or another person without properly indicating my source is considered plagiarism. Discipline for this offense may include academic probation, suspension, or expulsion from the University.

\_\_\_\_\_ I acknowledge the stipulation that submission for credit of work attributable to a computer program, such as electronic or Internet translators, is also academic dishonesty.

\_\_\_\_\_ I acknowledge having read and understood the classroom comportment policy, as well as the "Class Policies" document on Blackboard (in the Syllabus folder).

**Your Signature:** \_\_\_\_\_

**Date:** \_\_\_\_\_